



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

**Schweizerisches
Generalkonsulat
Barcelona**

Barcelona, 17. März 2020

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und sehr geehrte Mitbürger,

Aufgrund der Bestimmungen der Spanischen Regierung, die heute in ganz Spanien in Kraft getreten sind, informieren wir Sie, dass die konsularischen Aktivitäten des Schweizerischen Generalkonsulates in Barcelona weiterhin bestehen bleiben, jedoch in reduzierter Form.

Die Notwendigkeit, das Reisen und den direkten engen Kontakt zwischen Menschen so weit wie möglich einzuschränken, führt dazu, dass wir den Betrieb unserer Schalter nur für Fälle aussergewöhnlicher Notwendigkeit zur Verfügung stellen können. Wir bitten Sie daher, jeden Termin im Einzelfall anzufragen und behalten uns vor, nach [Kontaktaufnahme](#) das weitere Verfahren zu bestimmen.

Wir werden Ihre spezifischen Anfragen gerne so schnell wie möglich per E-Mail beantworten (barcelona@eda.admin.ch). Zudem verweisen wir Sie auf unsere Website, die wir laufend aktualisieren werden.

Wir sind uns der aussergewöhnlichen Situation bewusst. Insbesondere im jetzigen Stadium ist es jedoch äusserst wichtig und notwendig, die Vorsichtsmassnahmen genau einzuhalten, um eine grössere Ausbreitung der Infektion zu vermeiden.

Wir bitten Sie sowohl die Updates der Website des [spanischen Gesundheitsministeriums](#) als auch die der Seite des [Bundesamtes für Gesundheit \(BAG\)](#) zu verfolgen.

Anschliessend möchten wir Sie darauf hinweisen, dass die [Reisehinweise des Eidgenössische Departement für Auswärtige Amt EDA](#), eine weitere Informationsquelle sind.

Wir zählen auf die Zusammenarbeit aller und stehen Ihnen natürlich weiterhin zur Verfügung.

Freundliche Grüsse

Barcelone, 17 mars 2020

Chères concitoyennes, Chers concitoyens,

A la suite des dispositions édictées par l'Etat Espagnol, entrées en vigueur aujourd'hui sur tout le territoire espagnol, nous souhaitons vous informer que les activités consulaires du Consulat général de Suisse à Barcelone continuent d'être effectuées, cependant de manière réduite.

La nécessité de limiter au maximum les déplacements ainsi que le contact direct et rapproché entre les personnes nous conduit à réserver nos activités au guichet pour les cas d'extrêmes nécessités. Ceux-ci seront évalués de manière individuelle et après une première prise de [contact](#) pour définir la marche à suivre.

Nous répondrons volontiers et dans les plus brefs délais à vos demandes spécifiques via courriel (barcelona@eda.admin.ch) et vous assurons que notre site internet est continuellement mis à jour.

Nous sommes conscients du caractère exceptionnel et sensible de la situation, cependant, et surtout en cette période, il est extrêmement important et de notre devoir de respecter scrupuleusement les mesures de précaution pour éviter une propagation plus importante du virus.

Nous vous prions de vous tenir informé sur l'évolution de la situation en consultant le site du [Ministère de la Santé espagnol](#) ainsi que celui de [l'Office fédéral de la Santé publique \(OFSP\)](#).

Enfin, nous vous signalons que les [Conseils aux voyageurs du Département fédéral des affaires étrangères DFAE](#) sont une autre source d'information.

Nous comptons sur la collaboration de toutes et tous et restons à votre entière disposition.

Avec nos meilleures salutations.

Barcellona, 17 de marzo 2020

Care concittadine e Cari concittadini,

A seguito delle disposizioni emanate dallo Stato spagnolo, entrate oggi in vigore in tutta la Spagna, vi informiamo che l'attività consolare del Consolato Generale di Svizzera a Barcellona continua ad essere svolta, anche se in modo ridotto.

La necessità di limitare il più possibile gli spostamenti, così come il contatto diretto e ravvicinato tra le persone, ci obbliga a limitare le nostre attività allo sportello per i casi di estrema necessità. Questi saranno valutati individualmente, e dopo un primo [contatto](#), per definire il procedimento da seguire.

Saremo lieti di rispondere alle vostre richieste specifiche il più presto possibile via e-mail (barcelona@eda.admin.ch) e vi assicuriamo che il nostro sito web è continuamente aggiornato.

Siamo consapevoli dell'eccezionalità e della sensibilità della situazione e, soprattutto in questo momento, è estremamente importante e nostro dovere osservare scrupolosamente le misure precauzionali per prevenire l'ulteriore diffusione del virus.

Vi preghiamo di tenervi informati sull'evoluzione della situazione consultando il sito web del [Ministero della Sanità, Consumo e Previdenza sociale spagnolo](#) e quello [dell'Ufficio Federale della Sanità pubblica \(UFSP\)](#).

Infine, ricordiamo che il [Consigli di viaggio del Dipartimento Federale degli Affari Esteri DFAE](#) è un'altra fonte d'informazione.

Contiamo sulla collaborazione di tutte e tutti e rimaniamo a vostra completa disposizione.

Con i nostri migliori saluti.

Barcelona, 17 de marzo 2020

Queridas conciudadanas y queridos conciudadanos,

Como consecuencia de las disposiciones promulgadas por el Estado español, que han entrado en vigor hoy en toda España, queremos informarles que las actividades consulares de la Embajada de Suiza en Madrid seguirán realizándose, aunque de forma reducida.

La necesidad de limitar al máximo los desplazamientos, así como el contacto directo y cercano entre las personas, nos obliga a limitar nuestras actividades en el mostrador para casos de extrema necesidad. Estos serán evaluados individualmente, y después de un primer [contacto](#), para definir el procedimiento a seguir.

Estaremos encantados de responder a sus peticiones específicas lo antes posible por correo electrónico (barcelona@eda.admin.ch) y le aseguramos que nuestro sitio web se actualiza continuamente.

Sin embargo, somos conscientes del carácter excepcional y delicado de la situación y, especialmente en este momento, es sumamente importante y nuestro deber observar escrupulosamente las medidas de precaución para evitar una mayor propagación del virus.

Por favor, manténgase informado sobre la evolución de la situación consultando la página web del [Ministerio de Sanidad, Consumo y Bienestar Social español](#), así como la de la [Oficina Federal de Salud Pública \(FOPH\)](#).

Por último, deseamos señalar que los [Consejos de Viaje del Departamento Federal de Asuntos Exteriores DFAE](#) es otra fuente de información.

Contamos con la colaboración de todas y todos y quedamos a su disposición.

Un atento saludo.